

**Isang Giya sa Trabaho ng
mga Batang Entertainer**



**KAGAWARAN NG PAGGAWA NG INSPECTION NG
MGA MANGGAGAWA
HONG KONG**

Talaan ng mga Nilalaman

	Pahina
Panimula	1
Kahulugan ng mga bata	1
Pangkalahatan pagbabawal sa pagtatrabaho ng mga bata	1
Espesyal na pahintulot na ipinagkaloob ng Komisyoner para sa Paggawa	2
Pag-uuri ng mga child entertainer	2
Mga pamamaraan ng aplikasyon	2
Mga karaniwang kundisyon na ipinataw sa pagkakaloob ng espesyal pahintulot	3
Mga batang lumalahok sa kultural na pagtatanghal	4
Pagtatrabaho ng mga child entertainer sa ibang bansa	5
Mga pagkakasala at parusa	5
Nauugnay na batas ng paggawa	5
Mga katanungan at reklamo	6

Panimula

Ang Employment of Children Regulations, na ginawa sa ilalim ng Employment Ordinance (Cap. 57), ay nagbabawal sa pagtatrabaho ng mga bata sa mga gawaing pang-industriya at kinokontrol ang pagtatrabaho ng mga bata sa hindi pang-industriyang mga establisyemento, upang hindi makagambala sa kanilang pag-aaral.

Gayunpaman, ang isang tagapag-employo sa entertainment, advertising, o kaugnay na larangan ay maaaring, dahil sa tunay na pangangailangan ng industriya, ay kailangang kumuha ng mga child entertainer na may iba't ibang edad sa kanyang mga produksyon. Ang gabay na ito ay naglalarawan ng mga pangunahing tampok ng mga pamamaraan ng aplikasyon para sa pagtatrabaho ng mga entertainer ng bata at nakalista ang mga pamantayang kondisyon na ipinataw ng Commissioner for Labour upang matulungan ang mga employer na maunawaan ang kanilang mga obligasyon at malaman ng mga empleyado ng bata ang kanilang mga karapatan.

Para sa mas detalyadong mga kondisyon at paghihigpit para sa pagtatrabaho ng mga bata, mangyaring sumangguni sa "Isang Maikling Gabay sa Mga Regulasyon sa Pagtatrabaho ng mga Bata".

Kahulugan ng mga bata

Ang “bata” ay tinukoy sa ilalim ng Employment Ordinance bilang isang taong wala pang 15 taong gulang.

Pangkalahatang pagbabawal sa pagtatrabaho ng mga bata

Walang sinumang tao ang dapat magpatrabaho ng bata sa anumang gawaing pang-industriya. Napapailalim sa ilang mga paghihigpit sa Mga Regulasyon sa Pagtatrabaho ng mga Bata, ang mga bata na may edad na 13 o higit pa ay maaaring magtrabaho sa mga di-industriyal na establisyemento. Gayunpaman, ang mga bata sa kategoryang ito, na hindi nakatapos ng Form III ng sekondaryang edukasyon, ay ipinagbabawal na pumasok sa trabaho sa anumang lugar ng pampublikong libangan maliban sa mga layuning hindi kumikita.

Ang isang bata na nagtatrabaho sa anumang lugar ng trabaho, para sa sahod man o hindi, ay dapat ituring na nagtatrabaho doon para sa mga layunin ng Mga Regulasyon.

Ang Mga Regulasyon sa Pagtatrabaho ng mga Bata ay hindi nalalapat kaugnay sa mga bata na nakarehistrong apprentice sa ilalim ng Apprenticeship Ordinance (Cap.47).

Espesyal na pahintulot na ipinagkaloob ng Komisyoner para sa Paggawa

Para sa pagpapaunlad ng sining o pagsasanay, maaaring pahintulutan ng Commissioner for Labor ang pagtatrabaho ng mga bata na may iba't ibang edad bilang mga entertainer sa pamamagitan ng pagbibigay ng exemption sa ilang partikular na probisyon ng Employment of Children Regulations. Ang isang tagapag-employo na nagnanais na gumamit ng mga child entertainer ay dapat mag-aplay sa Komisyoner nang nakasulat bago magsimula ang trabaho.

Upang matiyak na ang pag-aaral ng mga bata ay hindi makagambala at ang kanilang kagalingan, kabilang ang kaligtasan, kalusugan, at moralidad, ay hindi mapanganib, ang Komisyoner ay magpapataw ng mga tiyak na kondisyon at paghihigpit sa pagbibigay ng mga espesyal na pahintulot.

Pag-uuri ng mga child entertainer

Ayon sa pattern ng trabaho, ang mga child entertainer ay malawak na inuri sa sumusunod na dalawang kategorya:

- (a) Mga Extra - ad hoc na trabaho sa isang partikular na programa o produksyon na walang inaasahang muling trabaho ng bata sa loob ng maikling panahon; at
- (b) Contract artistes - trabaho sa isang kontrata na sumasaklaw sa isang tiyak na tagal ng panahon o batay sa programa.

Iba't ibang pamamaraan ng aplikasyon at kundisyon sa pagtatrabaho ang itinakda para sa pagtatrabaho ng iba't ibang kategorya ng mga child entertainer.

Mga pamamaraan ng aplikasyon

- (a) Mga extra
Ang aplikasyon (Form CEF-1) ay dapat makarating sa Departamento ng Paggawa ng hindi bababa sa 2 araw ng trabaho bago magsimula ang trabaho. Dapat ding magsumite ng script o storyboard ng produksyon.
- (b) Mga artista sa kontrata
Ang aplikasyon (Mga Form CEF-1 at CEF-2), kasama ang isang script o storyboard ng produksyon, ay dapat makarating sa Departamento ng Paggawa ng hindi bababa sa 7 araw ng trabaho bago magsimula ang trabaho. Bukod pa rito, mga kopya ng rekord ng trabaho ng bawat bata na empleyado (Form CEF-4), ang nakasulat sa kanyang magulang

pahintulot sa pagtatrabaho (Form CEF-5), pati na rin ang isang balidong sertipiko ng pagpasok sa paaralan* o katibayan ng pagkumpleto ng Form III bilang paggalang sa bata, ay dapat na isumite sa parehong oras.

Mga karaniwang kundisyon na ipinataw sa pagkakaloob ng espesyal na pahintulot

(a) Mga pangunahing kondisyon

(i) Walang bata ang dapat magtrabaho

- bago mag 7 am . o pagkatapos ng 11 pm .;
- para sa isang panahon ng pagtatrabaho nang higit sa 8 oras sa anumang araw;
- para sa pagtatrabaho ng higit sa 4 na oras sa araw ng pasukan sa termino;
- sa oras ng paaralan;
- para sa higit sa 4 na araw sa isang linggo at sa panahon ng paaralan ng higit sa 3;
- sa loob ng 12 oras kaagad pagkatapos ng pagtatapos ng kanyang trabaho sa anumang araw; at
- patuloy na magtrabaho nang higit sa 5 oras nang walang pahinga ng hindi bababa sa 1 oras para sa pagkain o pahinga at, sa kaso ng isang batang wala pang 6 taong gulang, nang walang karagdagang panahon ng pahinga na hindi bababa sa kalahating oras sa loob ng sinabi spell ng 5 oras.

(ii) Ang libreng transportasyon ay dapat ibigay upang maiuwi ang bawat empleyado ng bata kung kinakailangan siyang magtrabaho pagkalipas ng 7 pm .

(iii) Walang bata ang dapat gumawa ng anumang gawain na mapanganib sa kanyang buhay, kalusugan o moral.

(b) Mga karagdagang kundisyon para sa mga extra ng bata

Ang mga sumusunod na dokumento ay dapat panatilihin at gawing available para sa inspeksyon ng mga Labor Inspector ng Departamento ng Paggawa sa panahon ng trabaho, at dapat ipadala sa Departamento ng Paggawa sa loob ng 14 na araw mula sa huling araw ng pagtatrabaho:

* Ang "sertipiko ng pagpasok sa paaralan" ay isang dokumento na inisyu ng pinuno ng paaralan, na nagpapatunay na ang empleyado ng bata ay pumapasok sa paaralan. Kapag ang isang bata ay inalok ng trabaho, ang kanyang magulang ay dapat mag-aplay sa pinuno ng paaralan para sa sertipikong ito.

- (i) isang talaan ng trabaho bilang paggalang sa bawat isa at bawat tagapaglibang ng bata na naglalaman ng kanyang mga personal na detalye at impormasyon tungkol sa trabaho; at
 - (ii) isang nakasulat na pahintulot sa trabaho mula sa magulang ng bata at nagsasaad ng pangalan ng paaralan at klase na pinapasukan ng bata.
- (c) Karagdagang mga kondisyon para sa mga artista ng kontrata

Ang mga sumusunod na dokumento ay dapat panatilihin at gawing available para sa inspeksyon ng mga Labor Inspector:

- (i) isang talaan ng trabaho bilang paggalang sa bawat isa at bawat tagapaglibang ng bata na naglalaman ng kanyang mga personal na detalye at impormasyon tungkol sa trabaho;
- (ii) isang nakasulat na pahintulot sa trabaho mula sa magulang ng bata; at
- (iii) isang balidong sertipiko ng pagpasok sa paaralan o katibayan ng pagkumpleto ng Form III bilang paggalang sa bata.

Mga batang lumalahok sa kultural na pagtatanghal

Ang isang organisasyong institusyon na naglalayong ayusin ang mga bata na lumahok sa mga kultural na pagtatanghal ay kakailanganin lamang na abisuhan ang Departamento ng Paggawa 14 na araw bago ang pagsisimula ng pagganap sa isang karaniwang form ng abiso (Form CEF-6), sa halip na humingi ng espesyal na pahintulot mula sa Komisioner para sa Paggawa, kung ang mga sumusunod na pamantayan ay natutugunan:

- (a) ang mga bata at/o ang kanilang mga magulang/tagapag-alaga ay hindi tumatanggap ng anumang pera na gantimpala, sa anumang termino o titulo, para sa pakikilahok sa pagtatanghal*; at
- (b) ang kaligtasan, kalusugan at kapakanan, gayundin ang pag-aaral at moral ng mga bata ay hindi nalalagay sa alanganin sa takbo ng mga aktibidad, halimbawa ang dalas ng mga pagtatanghal ay hindi lalampas sa pitong araw bawat buwan o apat na araw bawat linggo.

Kung ang Departamento ng Paggawa ay nasiyahan na ang mga pamantayang nakabalangkas sa itaas ay ganap na natutugunan, ang organisasyong institusyon ay ipagbibigay-alam sa pamamagitan ng sulat na ang pormal na aplikasyon

* Halimbawa, ang lunch box, mga kasuotan o transportasyon na ibinibigay ng walang bayad ng institusyong nag-oorganisa ay hindi ituturing na pera na gantimpala; habang ang mga allowance sa pagkain/damit/paglalakbay sa mga tuntunin sa pananalapi ay mabibilang bilang

bahagi ng sahod o pabuya sa pera .

para sa pahintulot ng Commissioner for Labour ay hindi kailangan. Upang maprotektahan ang kapakanan ng mga child performer, ang organisasyong institusyon ay dapat kumuha ng aksidente o iba pang nauugnay na insurance upang ang mga bata ay maprotektahan sa kaso ng aksidente sa panahon ng pagganap.

Kung, pagkatapos suriing mabuti ang abiso, isasaalang-alang ng Departamento ng Paggawa na ang isang pormal na aplikasyon para sa pag-apruba ng Komisioner para sa Paggawa ay kinakailangan, ang institusyong pang-organisa ay ipapaalam din sa pamamagitan ng sulat na ang pormal na aplikasyon ay dapat isumite. Ang nasabing aplikasyon ay dapat na sinamahan ng mga kinakailangang dokumento, kabilang ang nakasulat na pahintulot mula sa magulang/tagapag-alaga ng bata at valid na sertipiko ng pagpasok sa paaralan.

Pagtatrabaho ng mga child entertainer sa ibang bansa

Ang mga empleyado sa ibang bansa na nagtatrabaho sa Hong Kong ay napapailalim sa ilang kundisyon sa imigrasyon na ipinataw ng Immigration Department ng HKSAR Government. Ang mga tagapag-empleyo na nagnanais na gumamit ng mga bata sa ibang bansa upang magtanghal sa Hong Kong ay dapat mag-apply sa Commissioner for Labor sa pamamagitan ng sulat tulad ng kanilang mga lokal na katapat. Ayon sa mga pangyayari ng bawat kaso, maaaring talikuran ng Komisioner ang ilang mga probisyon na susundin ng mga employer at magpataw ng mga karagdagang kundisyon at paghihigpit.

Mga pagkakasala at parusa

Ang sinumang tao na labag sa batas na nagpapatrabaho sa isang bata ay mananagot sa maximum na multa ng \$50,000 kapag nahatulan. Ang sinumang tagapag-empleyo na lumabag sa anumang mga kundisyon na ipinataw ng Commissioner for Labor ay maaaring magresulta sa pagkansela ng espesyal na pahintulot at pag-uusig ng kriminal.

Nauugnay na batas ng paggawa

(a) Ordinansa sa Kaligtasan at Kalusugan sa Trabaho (Cap. 509)

Ang Ordinansang ito at ang mga subsidiary na regulasyon nito ay pinagtibay upang:

(i) tiyakin ang kaligtasan at kalusugan ng mga empleyado sa trabaho;

- (ii) magreseta ng mga hakbang na gagawing mas ligtas at malusog ang mga lugar ng trabaho ng mga empleyado para sa kanila;
- (iii) pagbutihin ang mga pamantayan sa kaligtasan at kalusugan na naaangkop sa ilang mga mapanganib na proseso, halaman at mga sangkap na ginagamit o itinatago sa mga lugar ng trabaho; at
- (iv) sa pangkalahatan ay pinapabuti ang mga aspeto ng kaligtasan at kalusugan ng mga kapaligiran sa pagtatrabaho ng mga empleyado.

Ang isang hotline sa 2559 2297 ay ibinigay para sa paghawak ng mga pampublikong katanungan tungkol sa kaligtasan at kalusugan sa trabaho. Ang pag-uulat ng mga aksidente at mapanganib na mga pangyayari sa mga lugar ng trabaho ay maaaring gawin sa hotline sa 2815 0678 .

(b) Ordinansa sa Kompensasyon ng mga Empleyado (Cap. 282)

Sa ilalim ng Employees' Compensation Ordinance, lahat ng employer ay dapat magkaroon ng sapat na insurance coverage para sa kanilang mga pananagutan sa ilalim ng Ordinansa at sa karaniwang batas para sa mga pinsala sa trabaho ng kanilang mga full-time at part-time na empleyado kabilang ang mga batang empleyado.

(c) Employment Ordinance (Cap. 57) at Minimum Wage Ordinance (Cap. 608)

Ang mga probisyon sa ilalim ng Employment Ordinance at Minimum Wage Ordinance ay naaangkop sa mga batang empleyado kung naaangkop.

Mga katanungan at reklamo

Ang mga katanungan na may kaugnayan sa pagtatrabaho ng mga child sa Inquiry Hotline sa 2717 1771 (ang hotline ay pinangangasiwaan ng “1823”) o sa pamamagitan ng homepage ng Departamento ng Paggawa sa <http://www.labour.gov.hk> .

Ang mga reklamo ay maaaring gawin sa pamamagitan ng aming 24 - oras na Reklamo Hotline sa 2815 2200 o idirekta sa Headquarters ng Labor Inspection Division, Labor Department sa 17/F Harbour Building, 38 Pier Road, Central, Hong Kong. Ang lahat ng mga reklamo ay haharapin nang may mahigpit na kumpiyansa.